



**2018**

**URRETXU**

**ZUMARRAGA**

**KE**

**KULTUR**

**EGITARAUA**

*Abendua*

# AURKIBIDEA

*Indice*

KARMAKROS ANTZERKI TAILERRA ATE IREKIAK	
TALLER DE TEATRO KARMAKROS PUERTAS ABIERTAS .....	3
HELDUENTZAKO ANTZERKIA / TEATRO PARA ADULTOS .....	3
ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES .....	4
EUSKARAREN EGUNAREN INGURUKO EKINTZA .....	5
EUSKARALDIA .....	5
HITZALDIA / CONFERENCIA .....	5
IKASGELA / AULA DE ESTUDIO .....	5
LIBURU LANKETA / CLUB DE LECTURA .....	6
LIBURU AURKEZPENA / PRESENTACIÓN DE LIBRO .....	6
IPUIN KONTAKETA .....	7
LIBURUTEGIAN INTERESGUNA / PUNTO DE INTERÉS EN LA BIBLIOTECA .....	7
MUSIKA .....	8
LUZIO GABIRIAREN OMENEZKO XXXI. BERTSO JAIALDIA .....	10
BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUNA / CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD .....	11
AZOKA SOZIALA .....	11
URRETXU LAGUNKOIA / URRETXU AMIGABLE .....	12
ABENDUKO FERIA .....	13
SANTA LUTZI FERIA .....	13
LEHIAKETAK / CONCURSOS .....	18
GIMNASIA ERRITMIKOKO GABONETAKO JAIALDIA	
FESTIVAL DE NAVIDAD DE GIMNASIA RÍTMICA .....	19
AITON-AMONEN ETA BILOBEN EGUNA / DÍA DE LOS ABUELOS/AS Y NIETOS/AS .....	19
ARTE ETA ESKULANGINTZAREN AZOKA / FERIA DE ARTE Y ARTESANÍA .....	20
GABON EGUNA / DÍA DE NOCHEBUENA .....	20
HAURRENTZAKO TAILERRA ANTION / TALLER INFANTIL .....	21
GABONETAKO HAURRENTZAKO PARKEA / PARQUE INFANTIL DE NAVIDAD .....	21
GAZTE BIDEAN .....	22
GAZTE TXOKOA .....	22
URRETXUKO ARTE EDERREN TAILERRA	
TALLER DE BELLAS ARTES DE URRETXU .....	23
KZGUNA .....	23
ZINEA .....	24
KAFE FILOSOFIKOA / CAFÉ FILOSÓFICO .....	25
GUTUNAK JASOTZEA / RECOGIDA DE CARTAS .....	25
TTIPI ETAPA .....	26
MENDI IRTEERA / SALIDA DE MONTAÑA .....	26
SAN SILBESTRE IBILALDIA eta LASTERKETA / MARCHA Y CARRERA SAN SILVESTRE ...	27

## KARMAKROS ANTZERKI TAILERRA ATE IREKIAK

*Calles de teatro Karmakros puertas abiertas*

1

larunbata  
sábado

Antolatzailea: Karmakros antzerki Tailerra  
Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

10:00 - 12:00

### ATE IREKIAK PUERTAS ABIERTAS

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)



## HELDUENTZAKO ANTZERKIA

*Teatro para adultos*

7

ostirala  
viernes

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30

### ESTO NO ME LO ESPERABA

Taldea / Grupo: ZANGUANGOTEATRO

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



**SARRERA / ENTRADA:** 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

**Sarrera zozketa:** Zelai Arizti kultur etxeko facebooken eta Urretxuko Udalaren facebooken 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

**Sorteo de entradas:** en el facebook de Zelai Arizti kultur etxea y en el de Urretxuko Udala se sortearán 3 entradas dobles (en cada uno de ellos).

**Salmenta leihatilan,** irekita dagoen edozein unetan, sarrerak amaitu arte. Pertsonako 4 gehienez

**Venta en taquilla,** en cualquier momento que esté abierta, hasta agotar las entradas. Máximo 4 entradas por persona.

**Ordu gaztea / Hora joven:** <30 urte / años <30 min. 5 euro

**ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (Zumarraga)**

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

Azaroaren 29tik abenduaren 9ra  
*Del 29 de noviembre al 9 de diciembre*

**OLEOAK**

“MUNDUKO EMAKUMEAK”

**Egilea / Autora:** SORAYARTE



**Antolatzailea:** Ginzuri Ikastetxea

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

Abenduaren 11tik 18ra / *Del 11 al 18 de diciembre*

**GAINZURI IKASTETXEKO IKASLEEN EGUTEGIA 2019**

“BERTSOLARITZAREN LEHENA ETA ORAINA”

**Egileak / Autores:**

GAINZURI IKASTETXEKO IKASLEAK

**Inaugurazioa:** abenduaren 11n, arratsaldeko 7etan



**Antolatzailea:** La Salle-Legazpi Ikastetxea

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

Abenduaren 21etik urtarrilaren 6ra  
*Del 21 de diciembre al 6 de enero*

**XXII. JAIOTZA ERAKUSKETA**

**Egileak / Autores:**

LA SALLE-LEGAZPI  
IKASTETXEKO IKASLEAK

**Inaugurazioa:** abenduaren 21ean, arratsaldeko 3etan

**ORDUTEGIA / HORARIO:**

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes:* 17:30 – 20:30

Larunbat eta jaiegunetan / *sábados y festivos:* 12:00 – 14:00 / 18:00 – 20:30

Abenduak 24, 25 eta 31: itxita / *24, 25 y 31 de diciembre:* cerrado

**LEKUA / LUGAR:** Zelai Arizti erakusketa aretoa (Zumarraga)

# EUSKARAREN EGUNAREN INGURUKO EKINTZA

1

larunbata

**Antolatzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak eta UZUE udal Euskaltegia

12:00 **MINTZODROMOA**



**Lekua:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

## EUSKARALDIA

19

asteazkena

**Antolatzailea:** Euskaraldiaren Herri Batzarra

18:30 Herri Batzarra: Euskaraldiaren balorazioa

**Lekua:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



## HITZALDIA

*Conferencia*

11

asteartea  
martes

**Antolatzailea:** AGIFES

18:00 "PREVENCIÓN ENFERMEDAD DUAL"  
**Hizlaria / Ponente:** Emilio Martin (Arrasateko San Juan de Dios  
Ospitaleko Psikologoa)  
**Hizkuntza / Idioma:** gaztelania / castellano  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

## IKASGELA

*Aula de estudio*

### AZTERKETA GARAIRAKO IKASGELA AULA DE ESTUDIO EN PERIODO DE EXÁMENES

**Egunak eta ordutegia / Días y horario:**

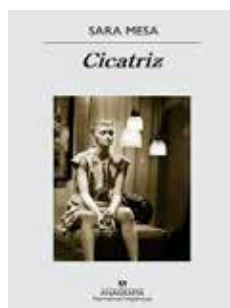
- abenduak 22, 29 de diciembre: larunbatak / sábados: 16:30 – 20:30
- abenduak 23, 30 de diciembre: igandeak / domingos: 10:30 – 13:30 / 16:30 – 19:30

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

17

astelehena  
lunes

Antolatzailea: Zumarragako Udala

**MUNDUKO LITERATURA**  
**LITERATURA DEL MUNDO****CICATRIZ** de SARA MESA**Dinamizatzailea / Dinamizadora:** Mónica Leiva**Ordua / Hora:** 18:30**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

18

asteartea

**Antolatzaileak:** Urretxu-Zumarragako Udal Euskaltegia  
eta Urretxu eta Zumarragako udalak**ORBANAK**, PELLO LIZARRALDE  
(Idazlea bertan izango da.)**Dinamizatzailea:** Gorka Azkarate**Ordua:** 19:00**Lekua:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

20

osteguna  
jueves**Antolatzailea:** Urretxuko Udala**MUNDUKO EMAKUMEEN LITERATURA**  
**LITERATURA DE MUJERES DEL MUNDO****SIN HABITACIÓN PROPIA** de ASSIA DJEBAR**Dinamizatzailea / Dinamizadora:** Mónica Leiva**Ordua / Hora:** 18:30**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

21

ostirala  
viernes

18:00

**DESERTO FLORIDO****Egilea / Autor:** JON CADIerno**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

19

asteazkena

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

## IPUIN KONTAKETA PELLO AÑORGAREKIN

Haur literaturako irudi-liburuak, objektuak, hitzak, kantak, errimak, jolasak eta inprobisazioa lagun, haurren konplizitatea eta parte hartzea bilatuz, umorerik ederrenean.

**Norentzat:** 2013ko abenduaren 31 baino lehen jaioak.  
Gonbidapenak abenduaren 10etik aurrera, lekua bete arte, Zelai Arizti kultur etxean.

**Hizkuntza:** euskara

**Leku mugatua**

Beharrezkoa da liburutegiko bazkide txartela aurkeztea.

**Ordua:** 17:30



**Lekua:** Zumarragako liburutegia

## LIBURUTEGIAN INTERESGUNEA

*Punto de interés en la biblioteca de Urretxu*

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**Hil honetako gaia / Tema de este mes:**

**GABONAK – NAVIDAD**

Gai honen inguruko argitalpenak erakutsiko dira liburutegiko "interesgunean" eta ekintza ezberdinak egingo dira.

*Se expondrán publicaciones sobre este tema y habrá también actividades.*



**Txotxongilo Tailerra "ITZAL TITERE LABORATEGIA"** Zurrunka taldearen eskutik  
**Taller de Titeres "Itzal Titerre Laborategia"**

**Ordutegia:** goizetan, Urretxu - Zumarragako ikastetxeetako 1 eta 2 LHko ikasleekin.  
**Horario:** a las mañanas, con estudiantes de Urretxu y Zumarraga de 1º y 2º de Primaria

**IPUIN KONTAKETA MUSIKATUA / DIVERTIDO CUENTACUENTOS MUSICAL**

**"EGUBERRIETAKO IPUINAK"** Ameli eta Xirrikituen eskutik Olentzero eta Mari Domingiren ipuinak,  
Eguberrietako berriak.... guztia musika eta kantu alaiekin.

**Norentzat:** 6 urtetik gorakoentzat

**Dirigido a:** Mayores de 6 años

**Lekua / Lugar:** Urretxuko liburutegia / Biblioteca de Urretxu  
**Ordua / Hora:** 17:00

**OLENTZERORENTZAKO ESKUTITZAK JASOTZEA**

Abenduan zehar Olentzerori emateko eskutitzak jasoko dira  
*Durante diciembre se recogerán cartas para Olentzero*



**Lekua / Lugar:** Urretxuko liburutegia / Biblioteca de Urretxu

17-20

astelehenerdik  
ostegunera

19

asteazkena

## MIKEL LABOAREN OMENEZKO KONTZERTUA

**Antolatzailea:** Amazopa Kolektiboa

**Laguntzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak

1

larunbata

**18:00** Abenduaren 1ean Mikel Laboa hil zela 10 urte izango dira. Bere ondare musikal aberatsa baliatuz, omentzeko kontzertua eskainiko dute herriko hainbat musikari eta musika taldek, bakoitzak Mikel Laboaren abesti bat hartu eta kantatuko du, bertsiatuz, moldatuz, abestian inspiratuz...

**Partaideak:**

- Narrash
- Uxue Kerejeta eta Itsaso Triku
- Isuo ta Kezman
- Alopecia en la lengua
- Samba Dzanga
- Hiri Galduak
- UTE + DJ Sbns
- Yonan
- Veiculo Longo
- Txost!
- ZOL
- Klak!son
- Paxkal Irigoyen eta Peru Galbete
- Alter Ego



**Lekua:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

**Sarrera:** 5 euro

**Sarrera salmanta:** egunean bertan, 17:00etatik aurrera.

(Jasotako dirua Iparraldeko Ikastolen Seaska federazioari emango zaio bere osotasunean.)

## SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN EMANALDIK

**Antolatzailea:** Secundino Esnaola Musika Eskola

**Laguntzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak

11

asteartea

**19:00 KANTOKO ENTZUNALDIA**

**Lekua / Lugar:** Legazpi dorretxea (Zumarraga)



Secundino Esnaola

15

larunbata

**Txistulari, Trikitilari eta dantzako ikasleen SAIOAK**

**16:00** Urretxuko Eguneko zentroaren egoitzan

**17:30** Zumarragako Argixao zentro gerontologikoan

18

asteartea

**19:00 GABONETAKO KONTZERTUA**

**Lekua / Lugar:** Labeaga aretoa (Urretxu)



19

asteazkena  
miércoles

**Antolatzailea:** Urretxu-Zumarraga Ikastola

17:00 **URRETXU-ZUMARRAGA IKASTOLAKO  
GABONETAKO KONTZERTUA**



**Lekua / Lugar:** Lourdesko Ama eliza (Urretxu)

21

ostirala  
viernes

**Antolatzailea:** Iparragirre Balerdi Musika Tailerra

**Laguntzailea:** Urretxuko Udala

19:30 **GABONETAKO KONTZERTUA**

**Partaideak:**

- Iparragirre Balerdi Musika Banda
- Lizarriturri Txistulari Elkartea
- Iratzarri Dultzainari Taldea
- Secundino Esnaola Musika Eskolako haur abesbatza



**Lekua / Lugar:** San Martin de Tours eliza (Urretxu)

22

larunbata  
sábado

**Antolatzailea:** Antxiñako Ama Txistulari Taldea

**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

19:00 **ANTXIÑAKO AMA TXISTULARI  
TALDEAREN 50. URTEURRENEKO  
LIBURU ETA DVD AURKEZPENEA  
eta MUSIKA EMANALDIA**



**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

**Sarrera librea izango da, 18,30etan ateak ireki eta aretoa bete arte.**

**Entrada libre, a partir de las 18,30 horas, hasta completar aforo.**

23

igandea  
domingo**Antolatzailea:** Zumarragako Musika Banda**Laguntzailea:** Zumarragako Udala**13:00 ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN  
GABONETAKO KONTZERTUA****Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)**Antolatzailea:** Goiargi Abesbatza**Laguntzaileak:** Zumarraga eta  
Urretxuko udalak**19:00 GOIARGI ABESBATZAREN  
GABONETAKO KONTZERTUA****Lekua:** Mertzedariatar Lekaimen eliza (Zumarraga)**Lugar:** Iglesia de las Hnas. Mercedarias

## LUZIO GABRIAREN OMENEZKO XXXI. BERTSO JAIALDIA

**Antolatzailea:** Zumarraga-Urretxuko Bertso Eskola**Laguntzailea:** Zumarragako Udala**19:30 BERTSO JAIALDIA**  
- UXUE ALBERDI  
- ANDONI EGAÑA  
- MIKEL ITURRIOTZ  
- JULIO SOTO**Lekua:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)**Sarrera:** 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)**Sarrera zozketa:** Zelai Arizti kultur etxeko facebookaren  
3 sarrera bikoitz zozketatuko dira.**Salmenta leihatilan,** irekita dagoen edozein unetan.

16

igandea

**Antolatzaileak:** Urretxuko Udala eta Bizikidetza mahaia

### IRAKURKETA ERREZA TAILERRA LECTURA FÁCIL



**Norentzat:** egoera ezberdinengatik irakurtzeko zailtasunak dituzten pertsonentzat  
*Dirigido a: personas con dificultades lectoras por diversos motivos*

**Egunak / Días:** astelehenak / lunes

**Ordutegia / Horario:** 10:30 – 11:30

**Hitzkuntza / Idioma:** Bi talde / Dos grupos. Euskara eta gaztelaniaz / Euskara y castellano

**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

**Izen-ematea / Inscripciones:**

**Lekua / Lugar:** Urretxuko Udaleko Gizarte Zerbitzuetan. Tel.: 943 03 80 83

**Kuota:** doan / gratuito

## AZOKA SOZIALA

**Antolatzaileak:** OlatuKoop-ek (Ekonomia Sozial eta Eraldatzailearen Sarea), REAS Euskadik (Ekonomia Alternatibo eta Solidarioaren Sarea), Fiarek, Goienerekek, Izarkomek eta Urola Garaian Ekonomia sozial eta eraldatzailea sustatzeko taldea Laguntzailea: Urretxuko Udalaren laguntzarekin

**11:00 – 14:00 EKONOMIA BIZITZAREN ZERBITZURA**  
*Cooperar para transformar-nos*

Ekonomia Solidarioa eta Eraldatzailea indartu eta ikustarazi nahi duen espazioa da. Ekonomia Solidarioa eta Eraldatzailea, ekoizpen, zerbitzu, komertzializazio, kontsumo edota finantza- sektoreetan gaur egungo krisiari erantzunak eskaintzen dituen hazten dagoen errealitate sozioekonomiko bat da. Hori guztia, beraien bideragarritasuna inguru-errealitate integral, ekonomiko eta sozialean oinarritzen duten enpresa-eredu eta gizarte-proiektuen bitartez lortzen du. Azoka honen bitartez, alternatiba badugula erakutsi nahi diogu gizarteari eta ekoizle eta kontsumitzaileen arteko lankidetzara bultzatu nahi dugu.



**Lekua / Lugar:** Gernikako Arbola plazako karpa (Urretxu)

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

## **TAILERRAK / TALLERES**

**ZAHARTZE AKTIBOA**  
**ENVEJECIMIENTO ACTIVO**



**Norentzat:** 55 urtetik gorako pertsonentzat  
**Dirigido a:** *personas mayores de 55 años*

**Egunak:** Abenduak 5, 12 eta 19, astezkenak  
**Días:** *los miércoles 5, 12 y 19 de diciembre*  
**Ordutegia / Horario:** 10:00 – 12:00  
**Hizkuntza / Idioma:** Euskara eta gaztelaniaz / *Euskara y castellano*  
**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

**Izen-ematea / Inscripciones:**

**Lekua / Lugar:** Urretxuko Udaleko Gizarte Zerbitzuetan. Tel.: 943 03 80 83  
**Kuota:** doan / *gratuito*

---

## **ESPERIENTZIATIK EKARPENAK** **APORTANDO DESDE LA EXPERIENCIA**

**Norentzat:** 55 urtetik gorako pertsonentzat  
**Dirigido a:** *personas mayores de 55 años*

**Egunak:** urtarrilaren 9an hasita, 15 egunean behin, asteazkenak  
**Días:** *Cada 15 días comenzando el 9 de enero, miércoles*  
**Ordutegia / Horario:** 10:00 – 12:00  
**Hizkuntza / Idioma:** Euskara eta gaztelaniaz / *Euskara y castellano*  
**Lekua / Lugar:** Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

**Izen-ematea / Inscripciones:**

Abenduaren 19a baino lehen / *Antes del 19 de diciembre*  
**Lekua / Lugar:** Urretxuko Udaleko Gizarte Zerbitzuetan. Tel.: 943 03 80 83  
**Kuota:** doan / *gratuito*

**4****asteartea  
martes****Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**15:00** Urretxuko 4 baserrietako ardi eta ahuntzak egongo dira erakusgai eta salmenta postuak ere izango dira. Urretxuko emakume baserri-tarren artean Bertatik Bertarako produktuen otar bat zozketatuko da eta gerturatzin diren guztien artean Bellotak oparitutako lanabesak zozketatuko dira.



*Habr  una exposición de ovejas y cabras de 4 caseríos de Urretxu, así como puestos de venta de productos locales. Entre las mujeres baserritarras de Urretxu se sortear  un una cesta de productos Bertatik Bertara y entre todos los asistentes se sortear n aperos de labranza, cortesía de Bellota.*

**Lekua / Lugar:** Gernikako Arbola plaza (Urretxu)**SANTA LUTZI FERIA****12****asteazkena  
miércoles****Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**ARABAKO ERRIOXAKO XXVII. ARDO AZOKA  
XXVII FERIA DE VINO DE RIOJA ALAVESA**  
Arabako Errioxako upategi eta pintxoak, musika...  
*Bodegas de Rioja Alavesa y pinchos, m sica...*

**Ordutegia / Horario:** 18:00 – 21:00**Lekua / Lugar:** Iparragirre plaza (Urretxu)

**“MANUEL RUIZ” ARABAKO ERRIOXAKO  
ARDO DASTAKETA IREKIA  
CATA ABIERTA DE VINO DE RIOJA ALAVESA “MANUEL RUIZ”**  
Ardoak dastatzeaz gain pintxoak ere jateko aukera izango da.  
*Además de poder catar distintos vinos se degustar n pinchos.*



Txartelak salgai kultur etxean abenduaren 5, 7, 10 eta 11n  
*Los tickets para participar se podrán comprar en la casa de cultura el 5, 7, 10 y 11 de diciembre.*

**Prezioa:** 2,55 euro (udaletxeko dastaketako ardoak + 2 pintxo  
*vinos de la cata del ayuntamiento + 2 pinchos)*

**Ordua / Hora:** 19:00**Lekua / Lugar:** Urretxuko udaletxea

13

osteguna  
jueves

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

**08:00 – 14:00**

**ABERE FERIA ETA SARIKETA  
EXPOSICIÓN Y PREMIOS DE GANADO**

Zaldi-aziendaren nahiz bestelako abereen feria eta sariketa.

*Exposición de ganado equino y otras especies, así como los premios de ganado equino.*

**Lekua / Lugar:** Urdaneta hiribidea (Zumarraga)



**09:00 – 14:00**

**NEKAZARITZAKO TRESNEN FERIA  
EXPOSICIÓN DE MAQUINARIA AGRÍCOLA**

**Lekua / Lugar:** La Salle-Legazpi ikastetxeko patioa (Zumarraga)

**09:00 – 14:00**

**AZOKA BEREZIAK  
MERCADOS EXTRAORDINARIOS**

Errezil sagar, fruta eta barazki sariketak.

Landare salmenta, eskulan erakusketa eta Euskal Herriko jakiak salgai: eztia, ogia, gazta, taloak, etab.

*Premios de manzana reineta, frutas y verduras.*

*Exposición y venta de plantas, productos del país: miel, pan, queso, talos, etc. y exhibición de trabajos de artesanía en diferentes especialidades.*

**Lekua / Lugar:** Euskadi plaza (Zumarraga)



**09:00 – 20:00**

**ESKULANEN ERAKUSKETA ETA SALMENTA  
EXPOSICIÓN Y VENTA DE TRABAJOS DE ARTESANÍA**

**Lekuak / Lugares:** Euskadi plaza eta Zelai Arizti pilotalekua (Zumarraga)

**11:00 – 14:00**

**ZALDIZ PASEOAK  
PASEOS A CABALLO**

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti parkea (Zumarraga)



13

osteguna  
jueves

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

**09:00 – 14:00**

**AZOKA BEREZIAK  
MERCADOS EXTRAORDINARIOS**

Fruta eta barazki sariketak eta Euskal Herriko jakiak salgai (eztia, ogia, gazta, taloak, etab.).

*Premios de frutas y verduras; exposición y venta de productos del país: miel, pan, queso, talos, etc.*



**Lekua / Lugar:** Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

**09:00 – 14:00**

**ESKUALDEKO EZTI SARIKETA  
PREMIOS DE MIEL**

Gipuzkoako Eztizaleen Elkartek antolatuta.  
*Organizado por la Asociación de Apicultores de Gipuzkoa.*



**Lekua / Lugar:** Areizaga kaleko arkupeak (Urretxu)

**09:00 – 14:00**

**ESKULANEN ERAKUSKETA ETA SALMENTA  
EXPOSICIÓN Y VENTA DE TRABAJOS DE ARTESANÍA**

**Lekua / Lugar:** Iparragirre kalea (Urretxu)



**09:00 – 16:00**

**ARABAKO ERRIOXAKO XXVII. ARDO AZOKA  
XXVII FERIA DE VINO DE RIOJA ALAVESA**

**Lekua / Lugar:** Iparragirre plaza (Urretxu)

**13:30**

**ARTZAINTXAKUR ERAKUSTALDI KOMENTATUA ANTZARREKIN  
DEMOSTRACIÓN COMENTADA DE PERROS DE PASTOR CON OCAS**

**Lekua / Lugar:** Zubimusu plaza (Urretxu)

13

osteguna  
jueves

**Antolatzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak

09:00 – 14:00

**OILASKO ETA KAPOI SARIKETAK  
PREMIOS DE POLLOS Y CAPONES**



**Lekua / Lugar:** Areizaga - Kalebarren plaza

13:30

**SARI-BANAKETA  
ENTREGA DE PREMIOS**

Oilasko, kapoi, fruta, barazki, errezil sagar, ezti eta ganadu sariketetako sari-banaketa. *Entrega de premios de los premios de capones, pollos, frutas, verduras, manzana reineta, miel y ganado.*



**Lekua / Lugar:** Areizaga - Kalebarren plaza

## KALEJIRAK / PASACALLES

**09:00** Urretxuko Lizarriturri Txistulari Elkarte eta Iratzarri Dultzaineroak Urretxuko kaleetan zehar.

**10:00** Tolosako Dultzaineroak Zumarragako kaleetan zehar.

**10:30 - 12:30**

Secundino Esnaola Musika Eskolako Trikitilari Taldea Zumarraga eta Urretxuko kaleetan zehar.



**11:30** Zumarragako Musika Banda eta Antxiñako Ama Txistulari Taldea Zumarragako kaleetan zehar. Eguerdira arte, Zumarraga-Urretxuko trikitilariak bi herriotan zehar arituko dira.



## 13

osteguna  
jueves

**Antolatzailea:** Urretxu Zumarraga Herri Kirol Elkartea

**Laguntzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak

12:30

### HERRI KIROLAK / DEPORTE RURAL

#### AIZKOLARIAK:

Hiru bikote jardungo dira lehian nor baino nor:  
Xabier Orbegozo Arria V (Errezil) – Aratz Mugertza II (Mutriku)  
Julen Alberdi Txikia (Azkoiti) – Jon Irazu (Zizurkil)  
Iñaki Azurmendi – Xabier Zaldua

#### HARRI-JASOTZAILEAK:

Harri ezberdinekin jardungo dira ekitaldiak egiten.

- Jon Gisasola Zelai V (Mallabia)
- Inhar Urruzuno (Ondarru)
- Imanol Albizu Goikoetxe



**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua (Urretxu)

**Sarrera doan / Entrada gratuita**

**Antolatzailea:** Urretxuko Udala

17:00

### PROFESIOALEN ARTEKO PILOTA PARTIDAK PARTIDOS DE PELOTA DE PROFESIONALES

**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua (Urretxu)

**Antolatzailea:** Urretxu Zumarraga Herri Kirol Elkartea

**Laguntzaileak:** Zumarraga eta Urretxuko udalak

18:00

### XVI. IDI-PROBEN FINALA ARRASTRE DE PIEDRA. FINAL DE LA XVI EDICIÓN

#### Parte-hartzaileak / Participantes:

- Asier Izagirre (Ipeñarrieta)
- Patxi Aranberri

#### BESTELAKO ERAKUSTALDIA / EXHIBICIÓN

- Inazio Soraluze (Korta)
- Iñaki Irigoras (2018 urteko Etxeberriko Txapelduna)



**Lekua / Lugar:** Euskadi plaza (Zumarraga)

13

osteguna  
jueves**NON DAGO WALLY?****Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak**11:00 – 14:00**

Edozeinek har dezake parte.

Azokan barrena antolatzaileek banatutako Wally eta bere hiru lagunak aurkitu eta mugikorrarekin argazki bana ateratzea da lehiaketaren helburua. Lau pertsonaiekin argazkia ateratzea lortzen dutenen artean, azokan erositako produktuekin osatutako bi saski zozketatuko dira.



*Puede participar cualquiera sacándose fotos con Wally y cada uno de sus amigos (4 fotos). Entrará en el sorteo de dos cestas de productos locales.*

**Informazioa jaso eta argazkiak aurkezteko gunea:** Areizaga-Kalebarren plazan izango den Wallyren karpa

**Sari banaketa:** bertan, 14:00etan**SANTA LUTZI FERIAKO XXVI. ARGAZKI RALLYA (Digitala)**

XXVI rally fotográfico feria de Santa Lucía (digital)

13

osteguna  
jueves**Antolatzailea:** Argazkia Elkarte**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak**Izen-ematea / Inscripciones:**

09:00 – 10:00 Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

**Lehiakidea:** nahi duten zale guztiak.**Participantes:** todos los aficionados/as que lo deseen.**Gaiak:** izena ematerako orduan jakinaraziko dira.**Temas:** se darán a conocer en el momento de la inscripción.**Prezioa:** 5 euro

Gaztetxoak 15 urte arte doan

Menores hasta 15 años gratis



20

osteguna  
jueves

**19:00** LEHIAKETAREN EPAIA EMATEA  
FALLO DEL CONCURSO

21

ostirala  
viernes

**19:00** SARI-BANAKETA EKITALDIA  
ENTREGA DE PREMIOS

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

20

osteguna  
jueves**GABONETAKO ERAKUSLEIHO LEHIAKETA**

Antolatzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

13:30 SARI-BANAKETA  
ENTREGA DE PREMIOS

Lekua / Lugar: Udaletxeke batzar areto nagusia (Urretxu)

**GABONETAKO XXX. IDAZLAN eta KRISMA LEHIAKETAK**

Antolatzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

18:00 SARI-BANAKETA  
ENTREGA DE PREMIOS

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

**GIMNASIA ERRITMIKOKO GABONETAKO JAIALDIA***Festival de navidad de gimnasia rítmica*

20

osteguna  
jueves

Antolatzailea: Gimnasia erritmikoko Eskola

18:00 JAIALDIA / FESTIVAL  
Gaia: MUSIKALAK

Lekua / Lugar: Aldiri kiroldegia (Urretxu)

**AITON-AMONEN ETA BILOBEN EGUNA***Día de los abuelos/as y nietos/as*

27

osteguna  
jueves

Antolatzailea: Zumarragako Jubilatutako Elkarteak

17:00 ZINE EMANALDIA / PROYECCIÓN DE CINE  
Hizkuntza / Idioma: elebiduna / bilingüe  
Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)  
Sarrera doan / Entrada gratuita

## ESKUALDEKO ARTE eta ESKULANGINTZAREN VII. AZOKA, MADE IN UROLA

23

igandea  
domingo

Herriko eta eskualdeko arte eta eskulangintzaren azoka, gure eskulangileen obrak edota produktuak ezagutarazteko eta kontsumo lokal eta iraunkorra sustatzeko.

*Feria de arte y artesanía local y de la comarca, para dar a conocer las obras y/o productos de nuestros artesanos/as, y fomentar un consumo local y sostenible.*

### HAURRENTZAKO TAILERRAK TALLERES INFANTILES

Artisau-lanez osatutako saski bat zozketatuko da azokan erosketak egiten dituztenen artean. *Se sorteará una cesta de trabajos artesanos entre los/as que realicen compras en la feria.*



**Ordutegia / Horario:** 10:00 – 15:00

**Lekua / Lugar:** Euskadi plaza (Zumarraga)

**Informazioa:** madeinurola@gmail.com

## GABON EGUNA

*Día de nochebuena*

24

astelehena  
lunes

OLENTZERO eta MARI DOMINGI 18:00etatik 19:00etara Eitzako ermitara iritsiko dira. Bertan, haurren gutunak jaso, guztientzako txokolatea eta goxokiak banatuko dituzte.

*OLENTZERO y MARI DOMINGI de 18:00 a 19:00 horas, llegarán a la ermita de Eitza, donde recogerán las cartas de los niños/niñas y repartirán chocolate y caramelos para todos/as.*



Urretxu eta Zumarragako GOIARGI ABESBATZA arratsaldeko 6etatik 8,30etara ibiliko da bi herrietan zehar Gabon giroa sortzen.

*El CORO GOIARGI de Urretxu y Zumarraga pondrá ambiente navideño de 6 a 8,30 de la tarde en los dos pueblos.*

## HAURRENTZAKO TAILERRA ANTION

*Calles infantil*

15

larunbata  
sábado

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

### HAPPY MAIS TAILERRA

**Norentzat:** 5 - 10 urte bitarteko neska/mutilentzat

*Dirigido a niños/as de 5 a 10 años*

**Ordutegia / Horario:** 16:45 - 18:15

**Kuota:** 3 euro

**Lekua / Lugar:** Antio - La Antigua Interpretazio zentroa (Zumarraga)



**Izen-ematea / Inscripciones:**

Abenduaren 3tik 10era / *Del 3 al 10 de diciembre*

**Ordutegia / Horario:**

astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 - 13:30 / 15:00 - 21:00

larunbata / *sábados*: 09:30 - 13:30

**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

**Leku mugatua / Plazas limitadas**

**Informazioa:**

Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

943 72 35 10 – [kulturetxea@zumarraga.eus](mailto:kulturetxea@zumarraga.eus)

## GABONETAKO HAURRENTZAKO PARKEA

*Parque infantil de Navidad*

26, 27, 28

asteazkenetik  
ostiralera

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

Gabonetako parkean ekintza sorta ugari aukeran, 2 urtetik aurrerako haur guztientzat.

*Gran oferta de actividades para niños y niñas a partir de 2 años. Elige la tuya.*



**Ordutegia / Horario:** 11:00 - 13:00

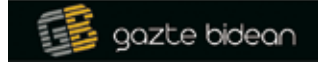
16:30 - 19:30

**Lekua / Lugar:** Ederrena pilotalekua / *frontón Ederrena* (Urretxu)

**Sarrera / Entrada:** 2,5 euro, (goizero eta arratsaldero / *cada mañana y cada tarde*)

4 euro, egun osoa / *todo el día*

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak



## NERABEENTZAKO UDAL ZERBITZUA

Topagunea – Lagun berriak – Tailerrak – Ordenagailuak – Mahai jokoak

### GB KOMUNITATEAN

- azaroak 23 - abenduak 3: Euskaraldia.
- 20, osteguna: Ate irekiak

### GB GIZARTE GAIAK

- 10, astelehena: Giza eskubideen eguna. Giza eskubideak ezagutzen.

### GB AISIALDIA

- 8-9, larunbata eta igandea: Barre egiteko pelikulen maratokia.
- 15-16, larunbata eta igandea: Neguko argazkien instagram lehiaketa.
- 21-22, ostirala eta larunbata: Sukaldaritza. Turroiak.
- 26-27-28-29, asteartetik larunbatera: Gabonetako tailerrak, ekintza bereziak.

### Ordutegia:

asteazkenak, ostegunak eta igandek: 16:30 – 20:00  
ostiralak eta larunbatak: 16:30 – 21:00

### GABONETAKO EGUTEGIA

Abenduak 23,24,25,30,31 itxita

### Asteburutan adinen araberako txandak mantenduko dira:

12 - 14 urte, 18:30ak arte eta gero 15 - 17 urtekoak.

**Adina:** 12 – 17 urte

**Lekua / Lugar:** Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

**Informazioa:** gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

# GAZTE TXOKOA

**Antolatzailea:** Zumarragako Udala

## AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA HEZIKETARAKO ERREKURTSOA RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

*Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...*



### Ordutegia / Horario:

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:00 - 18:15 (6 - 8 urte / años)  
astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 18:15 - 19:30 (9 - 11 urte / años)

**Adina / Edad:** 6 – 11 urte / años

**Lekua / Lugar:** Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)

(Argixao futbol zelai parean / Frente al campo de fútbol Argixao)

**Informazioa:** 603 446 519

## URRETXUKO ARTE EDERREN TAILERRA

*Calles de bellas artes de Urretxu*

11

asteartea  
martes

### GIZA IRUDIA IKASTAROA CURSILLO DE FIGURA HUMANA

Koordinatzailea: Josu Maroto

Irakaslea / Profesor: Josu Maroto

Modeloa: Zuriñe Ormaetxea

Ordutegia / Horario: 18:30 – 21:00

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)



Izen-ematea / Incripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: 10,15 euro

## KZ GUNEA

### IKASTAROA, MINTEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS

(Dohainik / Gratuitos)

- E-administrazioa
- Google Apps
- Oinarrizko interneta / Internet básico
- Irudia eta soinua / Imagen y sonido
- Sare sozialak / Redes sociales
- Software librea



### IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT

Informazioa:

ZUMARRAGA

Astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 09:30 – 13:30 / 16:00 – 20:00

Larunbatak / sábados: 09:30 – 13:30

943 02 36 93 - tutor.zumarraga@kzgunea.net – Zelai Arizti kultur etxea

URRETXU

Astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 11:00 – 13:00 (begirale gabe)

16:00 – 20:00 (begiralearekin)

943 02 36 83 - tutor.urretxu@kzgunea.net – Jauregi 21

2

igandea

9

igandea

16

igandea

23

igandea

## HAURRENTZAKO DVD EMANALDIAK

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

17:00 **HEIDI**  
Iraupena / Duración: 70 minutu

17:00 **BARBIE, PRINTZESA DANTZARIAK**  
Iraupena / Duración: 85 minutu

17:00 **PICCOLO ETA SAXO**  
Iraupena / Duración: 85 minutu

17:00 **OLENTZERO ERA SUBILAREN LAPURKETA**  
Iraupena / Duración: 65 minutu



**Hizkuntza / Idioma:** euskara  
**Zozketa txartela / Ticket para el sorteo:** 1 euro  
**Lekua / Lugar:** Labeaga aretoa (Urretxu)

## ZINE KLUBA

**Antolatzailea:** Butak21 Zine Kluba

**Laguntzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

22:15 **WESTERN**  
**Zuzendariak / Directores:** Valeska Grisebach  
(2017, Alemania, 100')



**SARRERA / ENTRADA:** 4 euro  
**Lekua / Lugar:** Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

**BONOA:** 40 euro (10 filma)  
Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.  
*Para el cine club y cine comercial habrá un único bono.*  
**Salmenta leihatilan / Venta en taquilla**

14

ostirala  
viernes



27

osteguna  
jueves

¿Te apetece pensar y dialogar en grupo con libertad y con rigor?  
¿Quieres reflexionar sobre tus propias ideas para entenderte y entender mejor a los demás?  
¿Quieres desarrollar tu pensamiento crítico?  
¿Te gusta profundizar sobre temas actuales o intemporales?  
Te invitamos a hacerlo en los cafés filosóficos de invierno los jueves 27 de diciembre y 3 de enero de 2019.

**Moderador:** Pello Biain  
**Hora:** 18:30  
**Idioma:** castellano  
**Gratuito**



**Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

**Informazioa:**  
Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)  
943 72 35 10 – kulturetxea@zumarraga.eus

## GUTUNAK JASOTZEA

*Recogida de cartas*

30

igandea  
domingo

**Antolatzailea:** La Salle Elkartea  
Errege Magoentzako gutunak jasotzea.  
*Recogida de cartas de los Reyes Magos.*



**Ordutegia / Horario:** 18:00 – 19:00  
**Lekua / Lugar:** Zumarragako udaletxeko arkupeak  
*Soportales de la casa consistorial de Zumarraga*

**Antolatzaileak:** Urretxu eta Zumarragako udalak

**Laguntzaileak:** Gueske, Nagusilan eta Eusko Jaurlaritzza Osasun Saila

## OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR



**Egunak / Días:** 5, 12, 19 asteazkenak / *miércoles*

**Ordua / Hora:** 11:00

**Topalekua / Punto de encuentro:** Areizaga – Kalebarren plaza

## MENDI IRTEERA

*Salida de montaña*

**Antolatzailea:** Goierri K.E. Mendi Saila

16

igandea  
domingo

### BIZKAIA

Mañaria – LEUNGANE (1008 m) – Baltzolako Kobazuloa – Dima (bazkaria)

**Izen-ematea / Inscripciones:**

Goierri Elkartearen egoitzan / *En el local de la Asociación Goierri Labeaga, 12 (Urretxu)*



31

astelehena  
lunes

**Antolatzaileak:** Hainbat herritar  
**Laguntzailea:** Zumarragako Udala

## XXII. SAN SILBESTRE MENDI IBILALDIA

### IBILALDI LUZEA (Bost Gurutzeren bisitaldia) / *RECORRIDO LARGO*

Euskadi plaza – Agiña – Oleta (844 m) – Samiño (933 m) – Izazpi (972 m) – Beloki (641 m) – Antio – Arkaitzeta

### IBILALDI MOTZA / *RECORRIDO CORTO*

Euskadi plaza – Izazpi (972 m) – Beloki (641 m) – Antio – Arkaitzeta



**08:30** Irteera / *Salida:* Euskadi plaza  
**11:45** Taldeko argazkia, Izazpin / *Fotografía de grupo en Izazpi*  
**13:00** Salda eta txorizoa ibiltarientzat, Arkaitzeta elkarteak.  
*Caldo y chorizo para los participantes en la sociedad Arkaitzeta.*

**Antolatzaileak:** Urola Triatloi Taldea eta Argixaoko Atletak

## SAN SILBESTRE LASTERKETA / CARRERA



**Ibilbidea / Recorrido:** Urretxu-Zumarragan zehar

**Irteera / Salida:** 16:30

**Irteera eta helmuga / Salida y llegada:** Areizaga – Kalebarren plaza

**Parte-hartzaileen adina / Edad mínima:** 16 urtetik gora / *mayores de 16 años*

**Izen-ematea, egunean bertan / Inscripciones, el mismo día:** 15:30 - 16:15

Areizaga – Kalebarren plazan

# Atendua

ASTELEHENA	ASTEARTEA	ASTEAZKENA	OSTEGUNA	OSTIRALA	LARUNBATA	IGANDEA
					<b>1</b> Ate irekiak Mintzodromoa Musika	<b>2</b> Haurrentzako DVD
<b>3</b>	<b>4</b> Abenduko feria	<b>5</b> Ttipi Etapa	<b>6</b>	<b>7</b> Antzerkia	<b>8</b> Azoka soziala	<b>9</b> Haurrentzako DVD
<b>10</b>	<b>11</b> Musika Hitzaldia Giza irudia	<b>12</b> Ttipi Etapa Ardo azoka	<b>13</b> Santa Lutzi feria	<b>14</b> Zinea	<b>15</b> Haurrentzako tailerra Musika	<b>16</b> Mendi irteera Bertso jaialdia Haurrentzako DVD
<b>17</b> Liburu lanketa Gabonak liburutegian	<b>18</b> Liburu lanketa Musika Gabonak liburutegian	<b>19</b> Ttipi Etapa Euskaraldia lpuin kontaketa Gabonak liburutegian Musika	<b>20</b> Sari-banaketak Gabonak liburutegian Gimnasia erritmikoa Liburu lanketa	<b>21</b> Sari-banaketa Liburu aurkezpena Musika	<b>22</b> Ikasgela Musika	<b>23</b> Ikasgela Artisau azoka Musika Haurrentzako DVD
<b>24</b> Gabon eguna Olentzero eta Mari Domingi	<b>25</b>	<b>26</b> Gabonetako parkea	<b>27</b> Gabonetako parkea Aiton-amonon eta biloben eguna Kafe filosofikoa	<b>28</b> Gabonetako parkea	<b>29</b> Ikasgela	<b>30</b> Ikasgela Gutunak jasotzea
<b>31</b> San Silbestre ibilaldia eta lasterketa						



Aizpurunea kultur etxea  
Tel.: 943 03 80 88  
kultura.ur@urretxu.eus  
www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea  
Tel.: 943 72 35 10  
Faxa: 943 72 38 16  
kulturetxea@zumarraga.eus  
www.zelaiarizti.eus  
www.zumarraga.eus

